

Situation 1

At the company, two coworkers are talking.

Dialogue

アイダ：おつかれさまです。

イシダ：おつかれさまです。あ、アイダさん、今日はきょう くるま き で来きました？外そと、ひどい雨あめみたいですよ。

アイダ：雨あめですか。今日はきょう でんしゃ なんですよ。朝あさ き づいてれば、くるま き で来きたのに。

イシダ：会社かいしゃから駅えきまでの間あいだ、けあっこう歩あるきますしね。これから雨あめ、もっとひどくなるみたいです。

アイダ：母ははに電話でんわして、くるま き で来きてもららおうかな。電話でんわ き づくかな。メールまいるしてみよう。

イシダ：そうですね、雨あめの中なか、駅えきまで行くいのは大たい変へんですよね。電車でんしゃもいっぱいだし。お母かあさん、アイダさんからのメールまいるにきづくといいですね。

アイダ：はい、ありがとうございます。そうしたら母ははからのメールまいるを待まちつ間あいだに、もう少すこしし仕事ごとしていきますね。

Breakdown

アイダ：おつかれさまです。

Aida: Thanks for your hard work.

イシダ：おつかれさまです。あ、アイダさん、今日は車きょう くるま きで来ました？外そと、ひどい雨あめみたいですよ。

Ishida: Thanks for your hard work. Ah, Aida-san, did you come by car today? It seems like it's raining hard outside.

- ひどい cruel; serious; terrible

- 雨あめ rain

アイダ：雨あめですか。今日は電車きょう でんしゃなんです。朝あさ気づいてれば、車くるま きで来たのに。

Aida: Raining, is it? I came by train today, actually. If I had realized in the morning, I'd have come by car.

- 電車でんしゃ train

- 気づくき to notice; to become aware

- ~て(い)れば conditional form of ~て(い)る: ごはん食たべれば元げん気になるよ! You will get better when you eat; if: 行いけば分わかる。You'll understand if you go; why don't you?: だいったら行いけば。Then, why don't you go.

イシダ：会社かいしゃから駅えきまでの間あいだ、けっこう歩あるきますしね。これから雨あめ、もっとひどくなるみたいです。

Ishida: From the company to the station, it's quite a long walk, isn't it? From here on, the rain will get worse, apparently.

- 駅えき station

- 間あいだ、あいだ distance, space (between), period; 間あいだに during, while: 寝ねてる間あいだに電話でんわがあった。

I had a call while I was asleep.

アイダ：母ははに電話でんわして、車くるま きで来てもらおうかな。電話でんわ気づくかな。メールしてみよう。

Aida: I'll call my mother and get her to come with the car, I guess. I wonder if she'll notice the phone. I'll try sending an email.

- 母はは mother (more formal than お母かあさん)

- メール e-mail; メールする to e-mail

イシダ：そうですね、^{あめ}雨の中、^{なか}駅まで行くのは大変たいへんですね。^{でんしゃ}電車もいっぱいだし。^{かあ}お母さん、^きアイダさんからのメールに気づくといいですね。

Ishida: You're right, going all the way to the station in the rain would be tough, wouldn't it? The train will be full as well. I hope your mother notices your email.

アイダ：はい、ありがとうございます。そうしたら母ははからのメールを待つ間まに、もう少し仕事あいだしていきますね。^{すこ}ししごと

Aida: Yes, thank you. Well, while I'm waiting for an email from my mother, I'll go do some more work.

Situation 2

Friends are having a conversation together.

Dialogue

ハヤシ：^{どうぶつ}動物は^{なに}何が^す好き？

タケダ：^{どうぶつ}動物？^{きょうみ}そうだな、^{ねこ}興味があるのは猫かな。ハヤシさんは？

ハヤシ：^{わたし}私は^{いぬ}犬が^す好き。すごく^{かわい}かわいいし。タケダさんは、^{ねこ}猫の^どどんな^{ところ}所^すが好き？

タケダ：^{ねこ}猫は、^{ひと}人に^あ合わせない^{ところ}所とか、いいよね。

ハヤシ：え？^いどういう^み意味？

タケダ：^{ねこ}猫は、^{じぶん}自分の^{きょうみ}興味に^あ合わせて^{うご}動いている^{ところ}所^すがいいってこと。

ハヤシ：それおもしろいね。^{ひと}どんな^す人が^お好きかってことと^お同じかな。

タケダ：そうだね。^{じぶん}自分を^もしっかり^{ひと}持っている^す人が^い好きって^み意味。^{ひと}人に^あ合わせるんじゃなくて。

ハヤシ：タケダさんは、^{ひと}しっかりした^す人が^い好きってことだね。

Breakdown

ハヤシ：^{どうぶつ}動物は^{なに}何が^す好き？

Hayashi: What animals do you like?

- ^{どうぶつ}動物 animal

タケダ：^{どうぶつ}動物？^{きょうみ}そうだな、^{ねこ}興味があるのは猫かな。ハヤシさんは？

Takeda: Animals? Hmm, I guess it's cats I'm interested in. What about you, Hayashi-san?

- ^{きょうみ}興味 interest
- ^{ねこ}猫 cat

ハヤシ：^{わたし}私は^{いぬ}犬が^す好き。すごくかわいいし。タケダさんは、^{ねこ}猫の^{ところ}どんな^す所が好き？

Hayashi: I like dogs. They're so cute, for starters. What do you like about cats, Takeda-san?

タケダ：^{ねこ}猫は、^{ひと}人に^あ合わせない^{ところ}所とか、いいよね。

Takeda: Stuff like, how cats don't try to please people (how cats don't adjust to people); that's nice, isn't it?

- ^あ合わせる to join, to add up; to adjust

ハヤシ：え？^{いみ}どういう意味？

Hayashi: Huh? What do you mean?

- ^{いみ}意味 meaning; sense; ^{いみ}意味する to mean

タケダ：^{ねこ}猫は、^{じぶん}自分の^{きょうみ}興味に^あ合わせて^{うご}動いている^{ところ}所が^いいいってこと。

Takeda: I mean, it's good that cats act based on their own interests.

- ^{うご}動く to move; to work (machine)

ハヤシ：それおもしろいね。どんな^{ひと}人が^す好きかってことと^{おな}同じかな。

Hayashi: That's interesting. I guess it's the same with what kind of people you like?

タケダ：そうだね。自分^{じぶん}をしっかり^も持っている^{ひと}人^すが好き^いって^み意味^{ひと}。人^あに合わせる^んじゃなくて。
Takeda: That's right. It means I like people who are confident in themselves (who have a strong sense of self). Not those who try to match people.

- しっかり properly; tightly; solidly

ハヤシ：タケダさんは、しっかりした^{ひと}人^すが好き^いって^みことだね。
Hayashi: That is to say, you like secure people.